

EUROPÄISCHES PARLAMENT

2004



2009

Delegation für die Beziehungen zu den Vereinigten Staaten

D-US_PV(2007)0524

PROTOKOLL

der Sitzung vom 24. Mai 2007, 10.15 bis 11.15 Uhr
STRASSBURG

INHALT

1. Annahme des Entwurfs der Tagesordnung (PE 389.693)
2. Genehmigung der Entwürfe der Protokolle vom 26. Februar und vom 19. März 2007 (PE 385.582)
(PE 385.601)
3. Mitteilungen des/der Vorsitzenden
4. Unterrichtung durch Herrn Marc Vanheukelen, für die Vereinigten Staaten und Kanada zuständiger Referatsleiter bei der GD RELEX der Europäischen Kommission, über die Ergebnisse des Gipfeltreffens EU/Vereinigte Staaten (Washington, D.C., 30. April 2007)
5. Annullierung des 63. Interparlamentarischen Treffens EP/Kongress der Vereinigten Staaten im Rahmen des Transatlantischen Dialogs der Gesetzgeber (30. Mai – 2. Juni 2007)
6. Verschiedenes
7. Zeitpunkt und Ort der nächsten Sitzung

Die Sitzung wird am Donnerstag, 24. Mai 2007, um 10.15 Uhr unter dem Vorsitz von Benoît Hamon (stellvertretender Vorsitzender) eröffnet.

1. Annahme des Entwurfs der Tagesordnung

Der Entwurf der Tagesordnung (PE 389.693) wird mit einer Änderung angenommen, und zwar wird Punkt 5 (Annullierung des 63. Interparlamentarischen Treffens) vor Punkt 4 (Unterrichtung durch Herrn Vanheukelen) behandelt.

2. Genehmigung der Entwürfe der Protokolle vom 26. Februar und vom 19. März 2007

Die Entwürfe der Protokolle vom 26. Februar und vom 19. März 2007 (PE 385.582, PE 385.601) werden ohne Änderungen genehmigt.

3. Mitteilungen des Vorsitzenden

Der Vorsitzende teilt der Delegation mit, dass Jonathan Evans aufgrund der Nachbereitung der jüngsten Wahlen zur walisischen Nationalversammlung nicht an der Sitzung teilnehmen kann.

Außerdem informiert der Vorsitzende die Delegation

- über die Besuchsreise des LIBE-Ausschusses nach Washington vom 16.-18. April „unter dem Dach“ des TLD,
- über den Besuch von Minister Chertoff beim Europäischen Parlament am 14. Mai,
- über den anstehenden Besuch der Sprecherin des Repräsentantenhauses, Nancy Pelosi, in Brüssel.

4. Annullierung des 63. Interparlamentarischen Treffens EP/Kongress der Vereinigten Staaten im Rahmen des Transatlantischen Dialogs der Gesetzgeber (30. Mai – 2. Juni 2007)

Der Vorsitzende leitet die Diskussion ein, indem er die Delegation noch einmal an die Bedingungen erinnert, unter denen der Beschluss über die Absage des Treffens gefasst wurde. Außerdem erklärt er, man müsse über eine eventuell erforderliche Neuorganisation der Arbeit der Delegation und über die praktischen Auswirkungen der Annullierung nachdenken.

An der Aussprache beteiligen sich: Lambsdorff, Skinner, Bradbourn, Kuhne, Ludford, Rübzig, Nicholson. Es werden folgende Überlegungen vorgetragen:

- die zahlenmäßige Zusammensetzung der Delegation des EP und die Möglichkeit der Bildung thematischer „Arbeitsgruppen“ müssten erneut geprüft werden,
- durch seine aktive Teilnahme nimmt das EP die „moralische Vorreiterrolle“ im Transatlantischen Dialog ein; die Beteiligung des EP sollte nicht „zurückgefahren“ werden,

- die interparlamentarischen Treffen bieten Gelegenheit zum Austausch zwischen Parlamentariern, die in verschiedenen Bereichen tätig sind; diese Chance sollte nicht vertan werden, indem man z. B. „politische“ und „wirtschaftliche“ Untergruppen schafft,
- die US-amerikanische Seite müsste ihre institutionelle Struktur erneut überprüfen; außerdem sollte das „Markenimage des TLD“ verglichen mit anderen, nichtinstitutionellen Teilnehmern des Transatlantischen Dialogs gestärkt werden,
- vielleicht hätte eine kleinere Tagung (z. B. nur mit dem Präsidium) in Berlin stattfinden können. Da das Treffen jedoch abgesagt werden musste, sollte der Vorsitzende ein Schreiben an die Quästoren richten, in dem er die Umstände dieser Annullierung erläutert. Das Sekretariat sollte die Mitglieder über die weiteren Entwicklungen auf dem Laufenden halten.

5. Unterrichtung durch Herrn Marc Vanheukelen, für die Vereinigten Staaten und Kanada zuständiger Referatsleiter bei der GD RELEX der Europäischen Kommission, über die Ergebnisse des Gipfeltreffens EU/Vereinigte Staaten (Washington, D.C., 30. April 2007)

Der Vorsitzende begrüßt Herrn Vanheukelen, der erst seit kurzem Leiter des Referats für die Beziehungen zu den USA und Kanada bei der GD RELEX ist.

Herr Vanheukelen stellt die Ergebnisse des Gipfeltreffens EU-USA (Washington, 30. April 2007) vor. Insbesondere unterstreicht er:

- die ausgezeichnete Atmosphäre, in der das Gipfeltreffen stattfand, sowie die „gemeinsame Sprache“ auch bei sensiblen Themen wie z. B. Menschenrechte, Kuba, Guantanamo,
- die mangelnden Fortschritte bei zwei wichtigen Punkten: Fluggastdatensätze und Visafreiheit,
- den laufenden intensiven Dialog zu Energie und Klimawandel,
- das wichtige Abkommen, das zum Luftverkehr geschlossen wurde,
- die Verabschiedung der „Rahmenvereinbarung zur Vertiefung der transatlantischen Wirtschaftskooperation“.

Im Hinblick auf diesen letzten Punkt merkt Herr Vanheukelen an, dass der TLD an dem „Beratungsgremium“ mitwirken wird, das Empfehlungen für den „Transatlantischen Wirtschaftsrat“ erarbeiten soll, der durch die Rahmenvereinbarung eingerichtet wurde.

An der Aussprache beteiligen sich: in't Veld, Skinner, Rübigen, Ludford, Buitenweg.
Herr Vanheukelen beantwortet auch Fragen zu folgenden Themen:

- Möglichkeiten zur Verstärkung des Informationsaustauschs über die Verhandlungen zu Fluggastdatensätzen, SWIFT und Visafreiheit,
- erforderliche Initiativen auf internationaler Ebene im Bereich effiziente Energienutzung und Klimawandel,

- Dialog über internationale Menschenrechtsgrundsätze bei der Bekämpfung des Terrorismus,
- Notwendigkeit der Einbeziehung der sexuellen Rechte von Frauen in Diskussionen zur Entwicklungspolitik,
- Finanzdienstleistungen, insbesondere Rückversicherung.

6. Verschiedenes

Keine Wortmeldungen

7. Zeitpunkt und Ort der nächsten Sitzung

Die nächste Sitzung ist für Mittwoch, 27. Juni 2007, 9.00-10.00 Uhr in Brüssel anberaumt.

Die Sitzung wird um 11.15 Uhr geschlossen.

**ПРИСЪСТВЕН ЛИСТ/LISTA DE ASISTENCIA/PREZENČNÍ LISTINA/DELTAGERLISTE/
ANWESENHEITSLISTE/KOHALOLIJATE NIMEKIRI/KATAΣΤΑΣΗ ΠΑΡΟΝΤΩΝ/RECORD OF ATTENDANCE/
LISTE DE PRÉSENCE/ELENCO DI PRESENZA/APMEKLĒJUMU REĢISTRŠ/DALYVIŲ SAŪAŠAS/JELENLÉTI ÍV/
REGISTRU TA' ATTENDENZA/PRESENTIELIJST/LISTA OBECNOŠCI/LISTA DE PRESENÇAS/LISTÀ DE PREZENȚĂ/
PREZENČNÁ LISTINA/SEZNAM NAVZOČIH/LÄSNÄOLOLISTA/DELTAGARLISTA**

Бюро/Mesa/Předsednictvo/Formandskabet/Vorstand/Juhatus/Προεδρείο/Bureau/Ufficio di presidenza/Prezidijs/Biuras/Elnökség/ Prezydium/Birou/Předsednictvo/Předsedstvo/Puheenjohtajisto/Presidiet (*)
Benoît Hamon
Членове/Diputados/Poslanci/Medlemmer/Mitglieder/Parlamendiliikmed/Μέλη/Members/Députés/Deputati/Deputāti/Nariai/Képviselek/ Membri/Leden/Posłowie/Deputados/Deputați/Jäsenet/Ledamöter
Philip Bradbourn, Marie-Hélène Descamps, Christoph Konrad, Francisco José Millán Mon, Helmut Kuhne, Peter Skinner, Alexander Lambsdorff, Sarah Ludford, Karin Riis-Jørgensen, Kathalijne Maria Buitenweg, Pierre Jonckheer
Заместници/Suplentes/Náhradníci/Stedfortrædere/Stellvertreter/Asendusliikmed/Αναπληρωτές/Substitutes/Suppléants/Supplenti/ Aizstājēji/Pavaduojantys nariai/Póttagok/Sostituti/Plaatsvervangers/Zastępcy/Membros suplentes/Supleanți/Náhradníci/Namestniki/ Varajäsenet/Suppleanter
Gabriele Albertini, Monica Maria Iacob-Ridzi, James Nicholson, Peter Šťastný, József Szájer, Alejandro Cercas, Antolín Sánchez Presedo, Bronisław Geremek, Marian Harkin

178 (2)
183 (3)
Sophia in 't Veld, Paul Rübig
46 (6) (Точка от дневния ред/Punto del orden del día/Bod pořadu jednání (OJ)/Punkt på dagsordenen/Tagesordnungspunkt/Päevakorra punkt/Ημερήσια Διάταξη Σημείο/Agenda item/Point OJ/Punto all'ordine del giorno/Darba kārtības punkts/Darbotvarkés punktas/ Napirendi pont/Punt Agenda/Agendapunt/Punkt porządku dziennego/Ponto OD/Punct de pe ordinea de zi/Bod programu schôdze/ Točka UL/Esityslistan kohta/Föredragningslista punkt)

Наблюдатели/Observadores/Pozorovatelé/Observatører/Beobachter/Vaatlejad/Παρατηρητές/Observers/Observateurs/Osservatori/ Novērotāji/Stebėtojai/Megfigyelők/Osservatori/Waarnemers/Observatorzy/Observadores/Observatori/Pozorovatelia/Opazovalci/ Tarkkailijat/Observatörer

По покана на председателя/Por invitación del presidente/Na pozvání předsedy/After indbydelse fra formanden/Auf Einladung des Vorsitzenden/Esimehe kutsel/Με πρόσκληση του Προέδρου/At the invitation of the Chair(wo)man/Sur l'invitation du président/Su invito del presidente/Рєс прієксьєдєтєјє узєєєнєјумє/Pirmininkui pakvietus/Az elnök meghívására/Fuq stedina tač-'Chairman'/Op uitnodiging van de voorzitter/Na zaproszenie Przewodniczącego/A convite do Presidente/La invitația președintelui/Na pozvanie predsedu/Na povabilo predsednika/Puheenjohtajan kutsusta/På ordförandens inbjudan

Съвет/Consejo/Rada/Rådet/Rat/Nōukogu/Συμβούλιο/Council/Conseil/Consiglio/Padome/Taryba/Tanács/Kunsill/Raad/Conselho/Consiliu/Svet/Neuvosto/Rådet (*)

Комисия/Comisión/Komise/Kommissionen/Kommission/Euroopa Komisjon/Επιτροπή/Commission/Commissione/Komisija/Bizottság/Kummissjoni/Commissie/Komisja/Comissão/Comisie/Komisia/Komissio/Kommissionen (*)

Marc Vanheukelen, Head of Unit for Relations with the United States and Canada (DG RELEX)

Други институции/Otras instituciones/Ostatní orgány a instituce/Andre institutioner/Andere Organe/Muud institutsioonid/Άλλα θεσμικά όργανα/Other institutions/Autres institutions/Altre istituzioni/Citas iestādes/Kitos institucijos/Más intézmények/Istituzzjonijiet oħra/Andere instellingen/Inne instytucje/Outras Instituições/Alte instituții/Iné inštitúcie/Druge institucije/Muut toimielimet/Andra institutioner/organ

Други учесници/Otros participantes/Ostatní účastníci/Endvidere deltog/Andere Teilnehmer/Muud osalejad/Επίσης Παρόντες/Other participants/Autres participants/Altri partecipanti/Citi klātesošie/Kiti dalyviai/Más résztvevők/Partecipanti oħra/Andere aanwezigen/Inni uczestnicy/Outros participantes/Alți participanți/Iní účastníci/Drugi udeleženci/Muut osallistujat/Övriga deltagare

Секретариат на политическите групи/Secretaría de los Grupos políticos/Sekretariát politických skupin/Gruppernes sekretariat/Sekretariat der Fraktionen/Fraktsioonide sekretariaat/Γραμματεία των Πολιτικών Ομάδων/Sekretariats of political groups/Secrétariat des groupes politiques/Segreteria gruppi politici/Politisko grupu sekretariāts/Fracijų sekretariai/Képviseletcsoportok titkársága/Sekretarjat gruppi politici/Fractiesecretariaten/Sekretariat Grup Politycznych/Secr. dos grupos políticos/Sekretariate grupuri politice/Sekretariát politických skupin/Sekretariat političnih skupin/Poliittisten ryhmien sihteeristö/Gruppernas sekretariat

PPE-DE	
PSE	Derek Reed
ALDE	Roger Chadwick
Verts/ALE	
GUE/NGL	Eduardo Ferrara, Sousa Fialho
IND/DEM	
UEN	
ITS	
NI	

<p>Кабинет на председателя/Gabinete del Presidente/Kancelář předsedy/Formandens Kabinet/Kabinett des Präsidenten/Presidendi kantselei/Γραφείο Προέδρου/President's Office/Cabinet du Président/Gabinetto del Presidente/Priekšsēdētāja kabinets/Pirmininko kabinetas/Elnöki hivatal/Kabinett tal-President/Kabinet van de Voorzitter/Gabinet Przewodniczącego/Gabinete do Presidente/Cabinet Preşedinte/Kancelária predsedu/Urad predsednika/Puhemiehen kabinetti/Talmannens kansli</p>	
<p>Кабинет на генералния секретар/Gabinete del Secretario General/Kancelář generálního tajemníka/Generalsekretærens Kabinet/Kabinett des Generalsekretärs/Peasekretäri büroo/Γραφείο Γενικού Γραμματέα/Secretary-General's Office/Cabinet du Secrétaire général/Gabinetto del Segretario generale/Generalsekretära kabinets/Generalinio sekretoriaus kabinetas/Főtitkári hivatal/Kabinett tas-Segretarju Ġenerali/Kabinet van de secretaris-generaal/Gabinet Sekretarza Generalnego/Gabinete do Secretário-Geral/Cabinet Secretar General/Kancelária generálneho tajomníka/Urad generalnega sekretarja/Pääsihteerin kabinetti/Generalsekreterarens kansli</p>	
<p>Генерална дирекция/Dirección General/Generální ředitelství/Generaldirektorat/Generaldirektion/Peadirektoraat/Γενική Διεύθυνση/Directorate-General/Direction générale/Direzione generale/Generāldirektorāts/Generalinis direktoratas/Főigazgatóság/Direktorat Ġenerali/Direktoraten-generaal/Dyrekcja Generalna/Direcção-Geral/Direcții Generale/Generálne riaditeľstvo/Generalni direktorat/Pääosasto/Generaldirektorat</p>	
<p>DG PRES DG IPOL DG EXPO DG INFO DG PERS DG IFIN DG TRED DG FINS</p>	
<p>Правна служба/Servicio Jurídico/Právní služba/Juridisk Tjeneste/Juristischer Dienst/Öigusteenistus/Νομική Υπηρεσία/Legal Service/Service juridique/Servizio giuridico/Juridiskais dienests/Teisės tarnyba/Jogi szolgálat/Servizz legali/Juridische Dienst/Wydział prawny/Serviço Jurídico/Serviciu Juridic/Právny servis/Pravna služba/Oikeudellinen yksikkö/Rättstjänsten</p>	
<p>Секретариат на комисията/Secretaría de la comisión/Sekretariát výboru/Udvalgssekretariatet/Ausschusseksretariat/Komisjoni sekretariaat/Γραμματεία επιτροπής/Committee secretariat/Secrétariat de la commission/Segreteria della commissione/Komitejas sekretariāts/Komiteto sekretoriatas/A bizottság titkársága/Sekretarjat tal-kumitat/Commissiesecretariaat/Sekretariat komisji/Sekretariado da comissão/Sekretariat comisie/Sekretariat odbora/Valiokunnan sihteeristö/Utskottssekretariatet</p>	
<p>Carlo Chicco</p>	
<p>Сътрудник/Asistente/Asistent/Assistent/Assistenz/Βοηθός/Assistant/Assistente/Palīgs/Padējējas/Asszisztens/Asystent/Pomočnik/Avustaja/Assistenten</p>	
<p>Claudia Schwendenwein</p>	

- * (P) = Председател/Presidente/Předseda/Formand/Vorsitzender/Esimees/Πρόεδρος/Chair(wo)man/Président/Priekšsēdētājs/Pirmininkas/Elnök/Chairman/Voorzitter/Przewodniczący/Preşedinte/Predseda/Predsednik/Puheenjohtaja/Ordförande
- (VP) = Заместник-председател/Vicepresidente/Mistopředseda/Næstformand/Stellvertretender Vorsitzender/Aseesimees/Αντιπρόεδρος/Vice-Chair(wo)man/Vice-Président/Priekšsēdētāja vietnieks/Pirmininko pavaduotojas/Alelnök/Víci 'Chairman'/Ondervoorzitter/Wiceprzewodniczący/Vice-Présidente/Vicepreşedinte/Podpredseda/Podpredsednik/Varapuheenjohtaja/Vice ordförande
- (M) = Член/Miembro/Člen/Medlem/Mitglied/Parlamendiliige/Μέλος/Member/Membre/Membro/Deputāts/Narys/Képviselő/Membro/Lid/Członek/Membro/Membro/Člen/Poslanec/Jäsen/Ledamot
- (F) = Длъжностно лице/Funcionario/Úředník/Tjenestemand/Beamter/Ametnik/Υπάλληλος/Official/Fonctionnaire/Funzionario/Ierēdnis/Pareigūnas/Tisztviselő/Ufficial/Ambtenaar/Urzednik/Funcionário/Functionar/Úradník/Uradnik/Virkamies/Tjänsteman